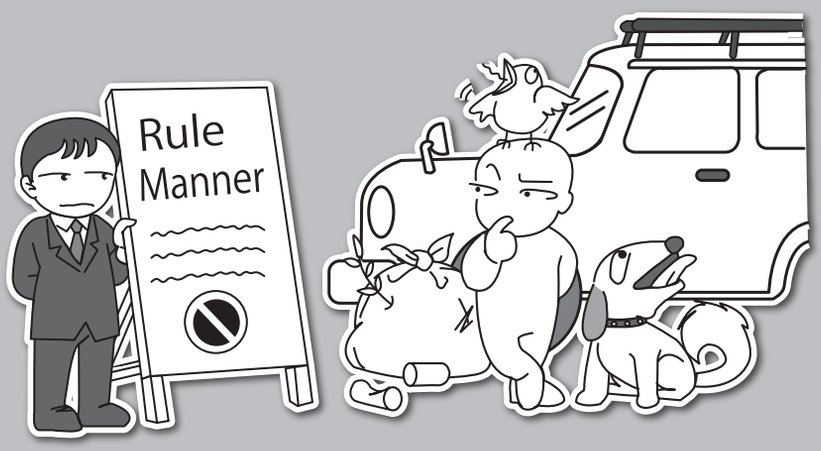
Rules and prohibited matters／规定・禁止事项
규칙・금지사항／ルール・禁止されていること

Municipal housing is an apartment house where many residents live. There are some rules to observe in order to make your living in the house more comfortable.
In addition, some activities are conducted voluntarily by the house management association organized by residents (residents' association, etc.), including collection and payment of the common service charge, cleaning in the house, etc.To make your living in the municipal housing more comfortable, your cooperation would be appreciated.

市营住宅是很多居民共同生活的住宅。为保证大家在这里度过舒适愉快的生活，有一些规则需要大家共同遵守。
另外还有由在住的居民组成的管理组合（自治会等），主要负责征收共益费、支付共益费以及住宅内的清扫活动等。
为了保证大家能够在市营住宅内度过舒适愉快的生活，请大家予以大力协助。

시영 주택은 많은 주민이 생활하는 공동 주택입니다. 쾌적한 주택 생활을 위해 모두가 지켜야할 규칙이 있습니다.
또한, 공익비 징수 및 지불이나 주택 내의 청소활동 등 주민들이 조직한 관리조합(자치회 등)이 주체가 되어 실시하는 일도 있습니다.
보다 쾌적한 시영 주택 생활을 위해 모두가 협력해 주십시오.

市営住宅にはたくさんの人が住んでいます。みんなが気持ちよく生活するために、ルールを守ってください。
市営住宅に住む人たちが作った管理組合（自治会など）は、みんなのために次の活動をしています。
①共益費（階段・廊下の電灯やエレベーターの電気代などのこと）を集めて払う
②市営住宅全体の掃除
みんなが気持ちよく生活できるように協力してください。



Payment of the common service charge／管理维修费的支付／공익비 지불／共益費の支払い

Fees for electricity and repairs necessary for electric lights (outdoor lights, and stair & corridor lights), elevators, assembly halls, etc., shared with the tenants shall be borne by all tenants. These fees are called a common service charge, which is to be collected from the tenants and paid directly to the payee by the home management association (residents' association, etc.) separately from the rental fees. All tenants are required to pay the common service charge.

入住者共同使用的电灯（室外灯、楼梯和走廊灯）以及电梯、聚会场所等所需电费及修缮（市负担的部分除外）等费用，由全体入住者共同负担。这些费用称为共益费，有别于房租，由管理组合(自治会等)另行向大家征收，并直接支付给收费方，请大家务必缴纳共益费。

입주자가 공동으로 사용하는 전등(외등, 계단, 복도등) 및 엘리베이터, 집회장소에서 필요한 전기비나 수리(시의 부담분 제외) 등의 비용은 입주자 전원이 부담합니다. 이것은 공익비로 집세와 별도로 관리조합(자치회 등)이 여러분으로부터 비용을 징수하여 지불처에 직접 지불하는 것으로, 공익비는 반드시 납입하여 주십시오.

家賃とは別に、共益費（階段・廊下の電灯やエレベーターの電気代などのこと）の支払いがあります。共益費は、管理組合（自治会など）に必ず払ってください

Residents' association activities ／自治会活动 ／자치회 활동 ／自治会活動

Some activities are conducted by the residents' association to maintain the living environment. Residents are requested to join and cooperate with the residents' association activities.

为保持良好的居住环境，自治会会开展清扫等活动，请大家积极参与自治会活动，并予以大力协助。

주거 환경을 유지하기 위해서는 청소 등 자치회 활동에서 실시하는 일도 있으므로 자치회 활동 참가 및 협력을 부탁드립니다.

管理組合（自治会など）は、みんなが気持ちよく生活できるように、市営住宅全体の掃除などをしています。自治会の活動への参加や協力をお願いします。

No pets allowed／禁止饲养动物／동물 사육 금지／動物の飼育は禁止です

Keeping animals is prohibited. Do not keep any pets, such as dogs, cats and birds, since their calls,odors, fallen hair, etc., may bother the neighbors.

市营住宅内禁止饲养动物。动物的叫声、气味以及掉毛等会影响到邻居，因此请勿饲养狗、猫以及鸟类等宠物。

동물 사육은 금지합니다. 울음소리, 냄새 및 털 등은 주변에 불편을 끼치는 행위이므로 개, 고양이, 새 등의 애완 동물은 사육하지 마십시오.

動物を飼うことはできません。鳴き声やにおい、抜け毛などにより、周りの人が迷惑だと感じます。犬、猫、鳥などの動物は飼うことはできません。

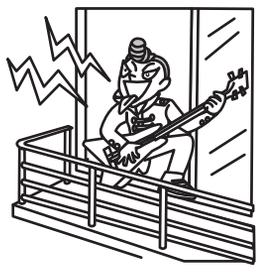
No loud noise／禁止发出噪音／소음 금지／騒音の禁止

Making a noise with a loud voice or making a big sound inside the building may bother other tenants.

在住宅内大声喧哗、发出巨大声响会影响其他入住者。

주택 내에서 고성방가 및 소음은 다른 입주자에게 불편을 끼치는 행위입니다.

家の中で大きな声や音を出してはいけません。周りの人が迷惑だと感じます。



No improper parking／禁止违章停车／불법주차 금지／迷惑駐車禁止

Parking in a place other than the specified area may bother others. Never park improperly, since it may cause an accident, and block vehicle traffic, including fire engines, ambulances, waste collection trucks and moving trucks.

在非停车场所停车会影响到他人。可能会导致发生事故，还会妨碍消防车、救护车、垃圾收集车、搬家车等车辆的进出，因此请勿乱停车。

지정된 장소 이외의 주차는 다른 사람에게 불편을 끼치는 행위입니다. 사고 등의 발생을 초래하거나 소방차, 구급차, 청소차, 이사차 등의 차량통행이 어려우므로 삼가해 주십시오.

車は決められた場所に停めてください。
ほかの場所に停めると、事故が起きたり、消防車・救急車・ゴミ収集車などが入れません。絶対に停めてはいけません。

No remodel／禁止增建和改建／증개축 금지／増改築禁止

It is prohibited to remodel rooms, install structures in an open space on the premises, or use the premises as a storage space or kitchen garden without approval.

禁止随意更改室内布局或增建，禁止在境内空地上搭建建筑物或是将空地用来堆放东西或开垦成田地。

무단으로 실내구조 변경 및 증축, 부지내의 공터에 공작물을 설치하거나, 창고, 밭으로 개간하여 사용하는 행위는 금지하고 있습니다.

以下のことは禁止です。
・家の模様替えや増築をすること
・市営住宅の空き地に物を置くこと
・市営住宅の空き地を畑にすること

No sublet ／ 禁止违规入住 ／ 부정입주 금지／不正入居禁止

Improper occupancy is prohibited. You may not sublet or otherwise lend the house to others.In addition, you may not take occupancy without approval for application or notification.

禁止非法入住。不得将住宅转租给他人或是转让入住权利。另外，申请或登记报备未得到批准，也不得随意入住。

부정 입주는 금지하고 있습니다.
주택을 다른 사람에게 빌려 주거나 입주 권리를양도할 수 없습니다.
또한 신청 및 신고에 대한 승인없이 입주할 수도 없습니다.

正しい手続を取らずに市営住宅に住むことは禁止です。
住宅を別の人に貸したり、市営住宅に住む権利を譲ることはできません。
住む人は、正しい手続をして許可を受けてから入居してください。

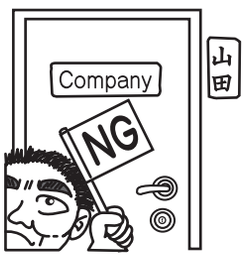
Other prohibited matters ／ 其它的禁止事项 ／ 기타 금지 사항／その他の禁止されていること

It is prohibited to use the house for purposes other than residence. In addition, it is prohibited to do any business, such as sales of goods in the housing complex.

禁止将住宅用于非居住用途。另外也禁止在住宅区内从事物品销售等营销活动。

주택을 주거 이외의 용도로 사용하는 행위는 금지하고 있습니다. 또한 단지 내에서 물품 판매 등의 영업 행위도 금지하고 있습니다.

住宅を住む以外の目的で使用することは禁止です。
また、市営住宅の中で物を売るなどしてお金をもらうことは禁止です。



Do not contaminate and/or damage the house or common facilities.

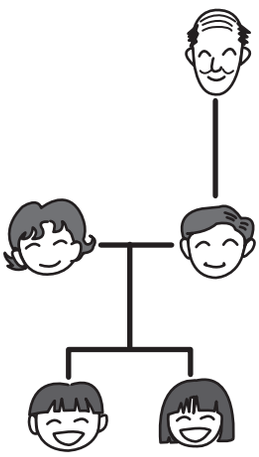
请勿弄脏或弄坏住宅及共同设施。

주택 또는 공동 시설을 더럽히거나 파손하지 마십시오.

住宅やみんなで使う施設を汚したり壊すことは禁止です。

Various procedures／各种手续
각종 수속／各種手続き

Approval and move notification of house mates／同住者批准和异动报备
동거자의 승인 · 이동 신고／同居者の承認・異動届



Persons who are approved for living together are limited to immediate relatives, including children,parents and grandparents, and prior approval is required. Also, notification is required when a child is born.

原则上允许子女、双亲、祖父母等三代以内直系亲属同住，且需要事先得到批准。如子女出生也需登记报备。

동거가 인정되는 자는 원칙적으로 자식, 부모, 조부모 등 가까운 친족 관계로 제한하며, 사전에 승인이 필요합니다. 아이를 출생한 경우에도 신고가필요합니다.

一緒に住むことが認められる人は、子供、親、祖父母など三親等内の親族です。住む前に手続をして許可を受ける必要があります。子供が生まれた場合も届出が必要です。

Notification is required when those who live together move out, die, change names, etc.

如同住者迁出（出国）、死亡、姓名变更等情况，需要登记报备。

동거자의 전출(출국), 사망 이름을 변경한 경우에는 신고가 필요합니다.

一緒に住む人が別の家に住むことになったとき、死亡したとき、氏名を変更したときなどは、届出が必要です。

・Administrative Procedures
・业务科调查专员
・업무과 조사계
・業務課調査係

TEL：092－271－0901

Change notice of nominee／名义人变更报／备명의인 변경 신고／名義人の変更届

Persons who can succeed a tenant nominee are limited to those who live together continuously for one year or more from the date of approval for living together.

입주 명의인을 승계 받을 수 있는 자는 원칙적으로 동거를 승인한 날부터 1년 이상 입주하고 있는 자로 제한합니다.

可以继承入住名义的人，原则上限从批准同住日起持续1年以上入住的人士。

名義人（家を借りる人）が死亡した後も住み続けるには、一緒に住むことが認められた日から1年以上続けて住んでいる人が、新しい名義人になる必要があります。

Notification for long-term absence from home／长期不在申请／장기 부재신고／長期不在届

When you are absent from municipal housing for 15 days or more, for reasons of family visits, travel, hospitalization, etc., notification is required before absence.

일시 귀국 및 여행, 입원 등으로 시영 주택을 15일 이상 부재시에는 부재 전에 신고가 필요합니다.

因临时回国、旅行、住院等超过15天不住在市营住宅的情况，需要在离　开前进行登记报备。

一時帰国や旅行、入院などで15日以上家に帰らないときは、先に届出が必要です。

・Administrative Affairs　・업무과 업무계

・业务科业务专员　・業務課業務係

TEL：092－271－2562

Notification for vacating the premises／退房通知／퇴거연락／退去の連絡

When vacating municipal housing, notify the scheduled day by telephone at least 15 days prior to leaving. A move-out inspection is performed in the presence of the tenant, and the inspection date is determined by telephone.

市营住宅退房时，请提前15天通过电话告知预定退房日期。退房检查需本人到场，因此请通过电话方式决定检查日期。

시영 주택을 퇴거할 경우에는 15 일전까지 퇴거예정일을 전화로 연락하여 주십시오.

市営住宅を退去する場合は、15日前までに退去する日を電話してください。退去検査日（部屋の状況を確認する日）を決定します。※住んでいる人と一緒に確認します。

Move-out inspection／退房检查／퇴거검사／退去検査

Repair fees are not included in rental fees of municipal housing; therefore, such fees pointed out in a move-out inspection shall be borne by the tenant vacating the premises.Note that a fee is charged for re-covering costs for tatami (straw mats) and fusuma (sliding screens), irrespective of the occupation period.

市营住宅的房租中不包含修缮费，因此退房检查时确认需要进行修缮部分的修缮费由入住者负担。不论入住期间长短，都需要支付重铺榻榻米和重糊隔扇的费用。

시영 주택은 집세에 수리비를 포함하지 않으므로 퇴거검사에서 지적된 내용의 수리비를 부담해야 합니다. 또한 입주 기간과 관계없이 다다미, 벽지 등은 반드시 교체비가 필요합니다.

家を直すために必要な金額を連絡するので、退去検査日の後に払ってください。（住んでいた期間にかかわらず、畳と襖を新しいものにするお金を払う必要があります）

Leaving without notice／擅自退房／무단퇴거／無断退去

When you vacate the premises without notice, a bill for unpaid house rent is sent to the nominee. Leaving without notice may cause trouble for Fukuoka City.

擅自退房的情况，将要求名义人支付未缴纳的房租。擅自退房将会对福冈市造成很大的困扰。

무단으로 퇴거한 경우에는 명의인 에게 미납입 집세를 청구합니다. 무단으로 퇴거하는 행위는 후쿠오카시 에 커다란 피해를 주는 행위입니다.

連絡せずに退去した場合は、払っていない家賃を名義人（家を借りる人）に請求します。連絡せずに退去すると、福岡市にとても迷惑をかけます。

・Rental Applications
・募集科募集专员
・모집과 모집계
・募集課募集係

TEL：092－271－2561

Application for and cancellation of the use of the parking lot／停车场的申请、解约／주차장의 신청 및 해지／駐車場の申し込みや解約

When you use a pay parking lot of the municipal housing, you must submit your application. It is also required to submit a written notification when you stop using it.

使用市营住宅内的收费停车场时，需要预先申请。停止使用时也需要提出申请。

시영 주택의 유료주차장을 이용할 때에는 신청서가 필요합니다. 또한, 이용을 해약할 때에도 신청서가 필요합니다.

市営住宅の駐車場を借りるときは、申込みが必要です。
また、利用をやめるときも届出が必要です。

・Parking Applications　・모집과 주차장계
・募集科停车场专员　・募集課駐車場・営業係

TEL：092－271－3538

・Residents in Chuo ward　・주오구 거주자
・居住在中央区者　・中央区に住んでいる人

TEL：092-262-1090

・Residents in Minami ward　・미나미구 거주자
・居住在南区者　・南区に住んでいる人

TEL：092-409-4610

・Residents in Jonan ward　・조난구 거주자
・居住在城南区者　・城南区に住んでいる人

TEL：092-707-6388

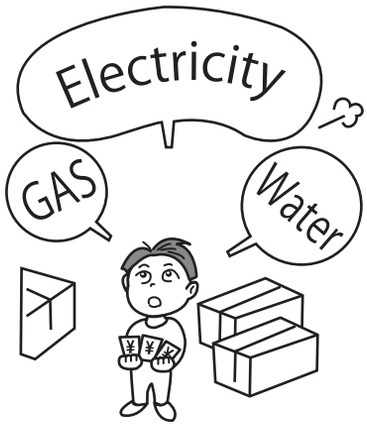
Other procedures／其他手续／그 밖의 수속／その他の手続き

Be sure to settle the payment for water, electricity, gas, and telephone charges at the relevant office where you applied when moving in.

相关的水费、电费、煤气费以及电话费等，请至入住时申请各项服务的事业所分别进行结算。

수도비, 전기비, 가스비, 전화비 등은 입주할 당시 신청하였던 각각의 사업소에서 정산해 주십시오.

水道代、電気代、ガス代、電話代などは、それぞれの事業所で精算してください。



Rental fees／房租
집세／家賃

Due date ／ 缴纳期限 ／ 납입 기간 ／ 支払期限

The due date for house rent payment is at the end of every month(or, the next business day when the designated financial institution is closed).

房租的交付期限是每月最后一天（如遇指定金融机构休息则顺延至下一工作日）。

집세의 납입 기간은 매월 말일(지정 금융기관이 휴일인 경우에는 다음 영업일)입니다.

家賃は毎月最後の日に支払う必要があります。(指定の金融機関（銀行、郵便局など)が休みのときは次の営業日)です。

Payment ／ 支付方法／ 지불 방법 ／ 支払方法

Account transfer is a convenient option for house rent payment. When account transfer is not available, please pay with a notification bill by the due date at the designated financial institution(bank, post office, etc.). You cannot pay at convenience stores.

支付房租时，银行转账的方式最为方便。如无法转账，请在缴纳通知书规定的期限前到指定金融机构（银行、邮局等）支付。不能在便利店进行支付。

집세는 계좌 자동이체가 편리합니다. 자동이체를 할 수 없는 경우에는 납입 통지서의 기한까지 지정 금융기관(은행, 우체국 등)으로 입금해 주십시오. 편의점에서는 지불할 수 없습니다.

家賃の支払い方法は口座振替（銀行口座から家賃を支払うこと)が便利です。口座振替ができない場合は、納入通知書により期限までに指定金融機関（銀行、郵便局など)で払ってください。コンビニエンスストアでは払うことができません。

Application for reduction／减免申请／감면 신청／減免申請

Rental fees may be reduced upon application when the tenant has financial difficulties, due to reduced income, or when a tenant with an income dies, moves out or becomes unemployed.

如因收入减少、有收入的入住者死亡、迁出、失业等，暂时难以支付房租的情况等，可通过申请来减少房租。

수입의 감소 및 수입이 있는 입주자의 사망, 전출, 실업 등으로 일시적으로 집세 지불이 곤란한 경우에는 신청을 통해 집세를 감액 받을 수 있는 경우가 있습니다.

収入が減ったときや、収入がある人がいなくなったときで、一時的に家賃の支払いが難しいときなどは、申請により家賃を安くできる場合があります。

Income report ／ 收入申报／ 수입 신고 ／ 収入申告

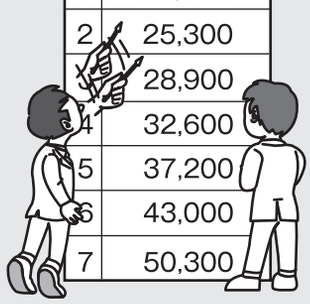
Rental fees of municipal housing are determined every year based on the housing conditions, such as the size of the house, income of all tenants, etc.To determine appropriate rental fees, tenants are required to report their income every year.

市营住宅的房租根据住宅面积等住宅条件以及全体入住者的收入等，每年决定当年房租。为做到合理决定房租，入住者有义务每年进行收入申报。

시영 주택의 집세는 주택의 면적 등의 주택 조건이나 입주자 전원의 수입 등에 따라 매년도 결정합니다. 적절한 집세를 결정하기 위해 입주자의 매년 수입신고를 의무화하고 있습니다.

市営住宅の家賃は、住宅の広さや住んでいる人の収入などによって、毎年度決められます。家賃を適切に決めるため、住んでいる人は、毎年、収入を申告する必要があります。

1	21,900
2	25,300
3	28,900
4	32,600
5	37,200
6	43,000
7	50,300



Repairs／修繕
수리／修繕

No detailed information of repairs (such as the difference between repairs made by tenants and repairs made by Fukuoka City, etc.) is described here. For details, refer to Living Notes (only in Japanese).Correspondence is available at the inquiry counter and by telephone in Japanese.Contact us for inquiries with someone who understands Japanese.

未记载有修缮的详细内容（入住者进行的修缮和福冈市进行的修缮的区别等）。详情请确认居住笔记（仅提供日语版本）。柜台及电话为日语服务。如需垂询，请在懂日语者的陪同下进行垂询。

자세한 수리 내용(입주자가 하는 수리와 후쿠오카시가 하는 수리의 차이 등)에 대해서는 기재하고 있지 않습니다. 자세한 내용은 리빙 노트(일본어만 대응)에서 확인하십시오. 안내창구 및 전화는 일본어로 대응하고 있습니다. 문의 하실 때에는 일본어가 가능한 분과 함께 문의하시길 바랍니다.

修繕の詳しい内容は、リビングノート(日本語のみ)で確認してください。窓口及びお電話は日本語で対応します。相談は日本語がわかる人と一緒にしてください。

Inquiries from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. on weekdays:

请在平日上午 9 点到下午 5 点期间垂询

평일 오전 9시부터 오후 5시까지 문의

問い合せ先
平日の午前9時から午後5時

・Maintenance・保全科・보전과・保全課

TEL：092－271－3030

・Residents in Chuo ward ・주오구 거주자
・居住在中央区者 ・中央区に住んでいる人
TEL：092-262-1090

・Residents in Minami ward ・미나미구 거주자
・居住在南区者 ・南区に住んでいる人
TEL：092-409-4610

・Residents in Jonan ward ・조난구 거주자
・居住在城南区者 ・城南区に住んでいる人
TEL：092-707-6388

In case of an accident and/or facility failure occurring outside of business hours, including at night and on Sundays, Saturdays and national holidays.

* Be sure to dial the correct number.
* Avoid making inquiries regarding issues other than accidents or facility failures, in order to keep the telephone line free for actual emergencies.

夜间、周六、周日和节假日等非工作时间发生紧急事故或设备异常的情况

※请注意不要拨错电话。
※紧急事故及设备异常以外的电话垂询会导致时间外紧急受理中心的电话难以接通，无法处理紧急修缮，因此非紧急事故及非设备异常请勿致电。

야간 및 토요일, 일요일 공휴일 등 영업시간 이외에 발생한 긴급 사고나 설비에 이상이 있는 경우

※전화번호를 확인하시고 전화하여 주십시오.
※시간 이외의 긴급 접수센터는 긴급사고 및 설비의 이상 이외의 문의 전화는 연결이 어려워, 긴급 수리 대응을 할 수 없으므로 삼가해 주십시오.

夜間や土曜日・日曜日・祝日などに起こった緊急事故や設備の異常の場合

※電話番号を間違えないように確認してください。
※緊急事故や設備の異常以外は、時間外緊急受付センターに電話しないでください。

・Emergency number・时间外紧急受理中心・시간 이외의 긴급 접수센터・時間外緊急受付センター

TEL：092－282－3833

・Residents in Chuo ward ・주오구 거주자
・居住在中央区者 ・中央区に住んでいる人
TEL：092-262-1090

・Residents in Minami ward ・미나미구 거주자
・居住在南区者 ・南区に住んでいる人
TEL：092-409-4610

・Residents in Jonan ward ・조난구 거주자
・居住在城南区者 ・城南区に住んでいる人
TEL：092-707-6388

Repair costs／修繕费用／수리 비용／修繕費用

Some repairs of municipal housing shall be made by the tenant (with acharge), and some shall be made by Fukuoka City.

市营住宅修缮分为入住者负担（收费）的修缮和福冈市进行的修缮。

시영주택을 수리할 경우 입주자가 부담(유료)하는 수리와 후쿠오카시가부담하는 수리가 있습니다.

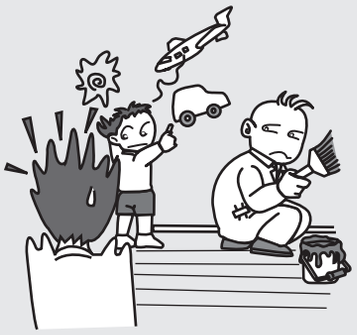
住宅を直すときは、住んでいる人がお金を払って直す場合と、福岡市がお金を払って直す場合があります。

Some repair costs may be borne by the relevant tenant depending on the issue. Regardless of the circumstances, when you repair something by yourself, the cost cannot be borne by the City afterward.

根据修缮内容，某些情况需要入住者负担费用。另外如入住者独自进行修缮，完工后福冈市也不会负担相应费用，敬请注意。

수리 내용에 따라 입주자가 부담하는 경우가 있습니다. 또한, 입주자가 단독으로 수리를 한 경우에는 공사후 후쿠오카시가 부담하지 않으므로 주의하십시오.

住宅を直すときは、住んでいる人がお金を払って直す場合と、福岡市がお金を払って直す場合があります。自分でお金を払って直した場合は、福岡市からお金を払うことはできません。



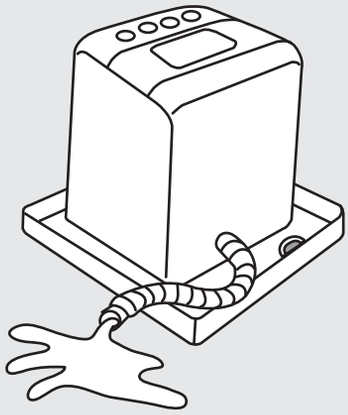
Clean the drain of a sink every day, since it tends to get clogged. In addition, do not pour oil down the sink, since the drainage pipe may be reduced in diameter by oil film, which may result in clogging.

洗碗池的排水特别容易堵塞，平时请仔细进行清扫。另外如果有油流入，油膜会导致水管变细，造成堵塞，因此请勿在此冲洗油脂。

싱크대 배수구는 특히 막히기 쉬운 곳이므로 평소에 자주 청소해 주십시오. 또한, 기름을 버리면 기름막으로 인해 수도관이 좁아져 막힘의 원인이 되므로 기름을 버리지 마십시오.

流しの排水は特につまりやすいので、こまめに掃除してください。
また、油を流すとつまります。油は流さないでください。

Checking water leaks ／ 漏水时的检测 ／ 누수 확인 ／ 水漏れが起きたとき



When water leaks in a place other than the bathroom, wipe it up immediately, and check if water has leaked to the floor below.

如浴室以外的地方发生漏水，请立即擦干，并同时确认是否漏到楼下。

욕실 이외의 장소에서 누수가 발생한 경우에는 즉시 물기를 제거하고 아래층에 물이 새는지 확인해 주십시오.

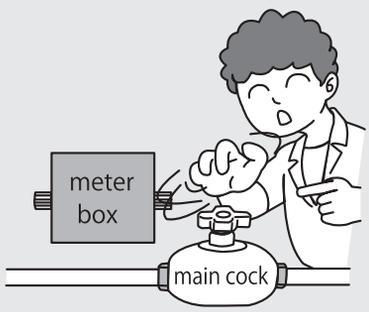
風呂以外の場所で水が漏れた場合は、すぐにふき取ってから、下の部屋に水が漏れていないか確認してください。

When water leaks in the washing machine area, check that the water supply and discharge hose of the washing machine is fixed appropriately.

洗衣机放置处发生漏水的话，请确认洗衣机的注排水管是否已正确固定。

세탁기 설치 장소에서 물이 샐 경우에는 세탁기의 급수, 배수 호스가 제대로 고정되어 있는지 확인해 주십시오.

洗濯機置き場で水が漏れた場合は、洗濯機の給水・排水ホースが正しく固定されているか確認してください。

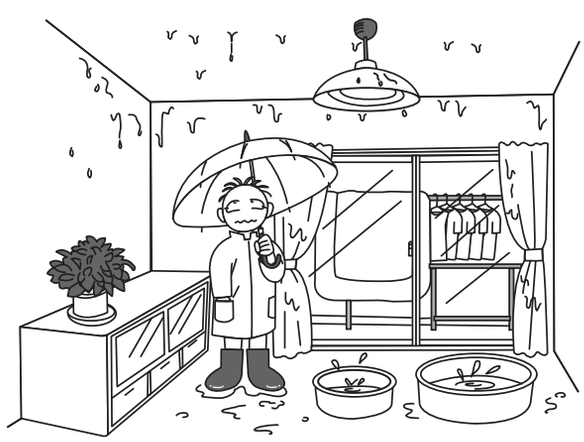


For water leaks, or if the water won't stop running, the firststep should be to close the shutoff valve beside the water meter to stop the water.

遇到“漏水”、“关不了水”等情况，首先请关闭水表旁边的水闸来关闭水道。

물이 새거나 물이 계속 나올 경우에는 우선 수도 계량기 옆에 위치한 수도관을 잠그십시오.

「水が漏れる」「水が止まらない」などの場合は、水道メーターの横にある止水栓を閉めて水を止めてください。



Move-out Checklist ／退房时的确认事项 ／퇴거시 확인사항／退去の際の確認事項

- Lighting, air conditioners, gas stoves and nails installed by the tenant have been removed.
  已拆除自己安装的照明、空调、燃气设备、钉类等。
  본인이 설치한 조명 및 에어컨, 가스도구, 못 등의 철거 및 제거.
  自分で設置した照明やエアコン、ガス器具、釘などを取り除いた。

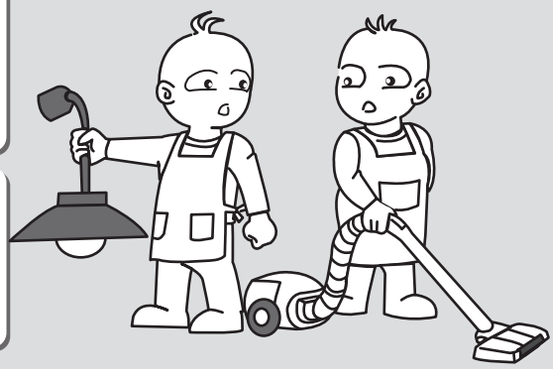
Check!

- Payment for water, electricity and gas charges has been settled.
  水费、电费、燃气费等已结清。
  수도, 전기, 가스요금 등의 정산 완료.
  水道、電気、ガス料金などを全て払った。

Check!

- Notification for vacating the premises has been submitted to the house management association organized by residents (residents' association), and payment for the common service charge has been settled.
  退房联系表已交给管理组合（自治会），并结清共益费。
  퇴거 연락표는 관리조합(자치회)에 제출, 공익비 정산 완료.
  退去連絡票を管理組合（自治会）に提出して、共益費を全て払った。

Check!



- The circuit breaker has been turned off.
  电流总开关已关闭。
  전기 브레이커 내림.
  電気のブレーカーを落とした。

Check!

- The main gas valve has been closed, and covered with a rubber cap.
  关紧燃气总闸，并装上橡胶盖。
  가스관 잠금, 고무캡으로 막음.
  ガスの元栓を閉め、ゴムのキャップを取り付けた。

Check!

- All materials and residues in the room, on the veranda, at entrance, etc., have been removed
  放置在房间、阳台、玄关等处的物品已清空。
  방, 베란다, 현관 등의 물건 철거.
  部屋、ベランダ、玄関等に置いていたものを全て出した。

Check!

- The apartment has been fully cleaned (especially ventilation fans, sinks, wash basins, toilets, etc.).
  室内清扫已完成。（尤其要仔细清扫换气扇、水槽、洗脸池、厕所等）。
  실내청소 완료(특히 환풍기, 싱크대, 세면기, 화장실 등은 꼼꼼히 확인).
  部屋の掃除が終わった。（特に換気扇、流し台、洗面器、トイレなど）。

Check!

- The water valve has been turned off (in the meter box beside the entrance) to prevent leaks.
  关紧水管阀门（位于玄关旁的水表箱内）以防止漏水。
  누수가 없도록 수도 밸브(현관 옆 계량기 박스 안쪽) 잠금(확인).
  水道のバルブ（玄関横のメーターボックス内）を閉めた。

Check!

Community information

Cleaning day

◆ On the th every month
◆ On every day

청소

◆ 매월 일
◆ 매주 요일

清扫日

◆ 每月 号
◆ 每周 星期

掃除する日

◆ 毎月 日
◆ 毎週 曜日

Waste collection day

◎Please sort out according to the guidlines.
◎Please leave your garbage at the designated place and during the designated time, from after dark until midnight.

◆ Burnable waste: : to : on every day and day
◆ PET bottles: : to : on the th day every month
◆ Non-burnable waste (empty cans, broken bottles, etc.): : to : on the th day every month

丢垃圾日

◎请仔细分类！
◎请按照规定的时间和场所进行放置。（时间为从傍晚到深夜12点。）

◆ 可燃垃圾 每周 星期 和 星期
◆ 塑料瓶（玻璃瓶） 每月第 个星期
◆ 不可燃垃圾（空罐、破碎的玻璃瓶） 每月第 个星期

쓰레기 배출하는 날

◎분리수거는 확실하게 합시다.
◎정해진 날짜와 장소에 배출합시다. 일몰(어두어진 후)부터 밤 12시까지.

◆ 가연성 쓰레기 매주 요일과 요일
◆ 페트병(병) 매월 제 요일
◆ 불연성 쓰레기(빈 캔, 깨진 유리) 매월 제 요일

ごみを出す日

◎ごみは決められた袋に入れてください。
◎決まった日時と場所に出してください。(暗くなってから夜12時までに出してください)

◆ 燃えるごみ 毎週 曜日と 曜日
◆ ペットボトル(ビン) 毎月第 曜日
◆ 燃えないごみ(空き缶、割れたビン) 毎月第 曜日